

**BILLA spol. s r.o.**

se sídlem Říčany u Prahy, Modletice 67,  
PSČ 25101  
IČO: 00685976,  
DIČ: CZ00685975, plátce DPH  
společnost zapsaná v obchodním rejstříku  
vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C,  
vložka 61519  
zastoupená panem Liam Daniel Casey,  
jednatel, a panem Vincent van Schagen,  
jednatel

(dále také jen „**dárce**“)

a

**Městská část Praha-Kunratice**

se sídlem K Libuši 7/10, Praha 4 - Kunratice,  
PSČ 148 00  
IČO: 00231134  
zastoupená Ing. Lenkou Alinčovou, starostkou

(dále také jen „**obdarovaný**“)

uzavírající dle § 2055 a násl. zákona č. 89/2012  
Sb. občanského zákoníku tuto

**darovací smlouvu.****I.**

1. Dárce se touto smlouvou zavazuje darovat obdarovanému peněžní částku ve výši 5.000,- Kč (slovy: pět-tisíc korun českých), a to ve formě dárkové karty BILLA nabité na částku ve výši 5.000,- Kč (dále i jen „**dar**“), aby tento dar obdarovaný použil v rámci své činnosti pro podporu místních komunit).
2. Dárce poskytne obdarovanému dar nejpozději do pěti pracovních dnů od podpisu této smlouvy tak, že dárkovou BILLA kartu nabitou na hodnotu uvedenou v článku I. odst. 1 předá zástupce dárce obdarovanému.
3. Dárková BILLA karta opravňuje obdarovaného k tomu, aby jejím prostřednictvím (jejím předložením na

**BILLA spol. s r.o.**

having its registered office at Říčany u Prahy,  
Modletice 67, Postcode 25101  
Company ID No.: 00685976,  
VAT Reg. No.: CZ00685975, VAT payer  
a company registered in the Commercial  
Register maintained by the Municipal Court in  
Prague, Section C, Entry 61519  
represented by Mr. Liam Daniel Casey,  
Company Executive, and Mr. Vincent van  
Schagen, Company Executive

(hereinafter referred to as “**Donor**”)

and

**District Prague-Kunratice**

with registered office at K Libuši 7/10, Prague 4  
– Kunratice, 148 00  
ID: 00231134  
represented by Ing. Lenka Alinčová, the Mayor

(hereinafter referred to as “**Donee**”)

hereby conclude, pursuant to Section 2055 et  
seq. of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, the  
following

**Donation Agreement.****I.**

1. The Donor hereby undertakes to donate to the Donee a financial amount of CZK 5,000 (in words: five thousand Czech crowns) in the form of BILLA gift card charged for an amount of CZK 5,000 (hereinafter referred to as “**Donation**”); the Donee shall use this Donation within its activities (projects supporting local communities).
2. The Donor shall provide the Donation to the Donee within five working days of the signing of this Agreement by handing over the BILLA gift card charged for the value specified in Article I (1) to the Donee.

<p>pokladně) zaplatil za nákup zboží v jakékoliv prodejně BILLA v rámci České republiky, a to maximálně v částce, na kterou je dárková karta nabitá. Platnost dárkové BILLA karty (tj. časové období, kdy je možné tímto způsobem dárkovou BILLA kartu použít) je omezena na období jednoho roku, není-li přímo na příslušné kartě uvedeno delší období její platnosti.</p> <p>4. Obdarovaný podpisem této smlouvy shora uvedený dar (resp. příslib daru) přijímá a zavazuje se poskytnutý dar využít pouze za účelem výše uvedeným v článku I. odst. 1. této smlouvy.</p> <p>5. Na žádost dárce je obdarovaný povinen dárce doložit, že dar použil v souladu s dohodnutým účelem.</p> <p style="text-align: center;"><b>II.</b></p> <p>1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.</p> <p>2. Tato smlouva se vyhotovuje ve třech stejnopisech s platností originálu, z nichž dva obdrží dárce a jeden obdarovaný.</p> <p>3. Smluvní strany výslovně sjednávají, že dárce je oprávněn předložit jeden stejnopis této smlouvy příslušnému finančnímu úřadu za účelem řádného prokázání daru.</p> <p>4. Účastníci této smlouvy prohlašují, že tuto smlouvu uzavřeli svobodně a vážně, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek, prosti omylu a nátlaku a na důkaz souhlasu s jejím obsahem ji podepisují.</p> <p>5. Uzavření této smlouvy bylo schváleno usnesením starostky MČ ze dne 18.1.2024, pod č. 65 usn. č.7 .</p> <p style="text-align: center;"><b>III.</b></p> <p>1. Tuto smlouvu je možné měnit nebo doplňovat pouze písemně.</p>	<p>3. BILLA gift card entitles the Donee to use it (by presenting it at the checkout) to pay for the purchase of goods at any BILLA store in the Czech Republic, up to the maximum amount for which the gift card is charged. The validity of each BILLA gift card (i.e. the period of time during which the BILLA gift card can be used in this way) is limited to one year, unless a longer period of validity is specified on the relevant card.</p> <p>4. By signing this Agreement, the Donee accepts the above-mentioned Donation (or promise thereof) and undertakes to use the Donation only for the purposes set out in Article I (1) hereof.</p> <p>5. At the Donor's request, the Donee undertakes to prove the Donation has been used in accordance with the agreed purpose.</p> <p style="text-align: center;"><b>II.</b></p> <p>1. This Agreement comes into force on the date it is signed by both Parties.</p> <p>2. This Agreement has been drawn up in three counterparts valid as originals, of which two are intended for the Donor and one for the Donee.</p> <p>3. The Parties expressly agree that the Donor is entitled to submit one counterpart of this Agreement to the competent tax office for the purpose of duly proving the Donation.</p> <p>4. The Parties to this Agreement declare that they entered into this Agreement freely and seriously, not under distress or obviously unfavourable conditions, free from error or pressure, and in witness of their consent to the contents hereof, they sign the Agreement below.</p> <p>5. The conclusion of this Agreement was approved by a resolution of the Mayor of 18.1.2024, under ref. no. 65/7.</p> <p style="text-align: center;"><b>III.</b></p>
--	---

2. Tato smlouva je sepsána v české a anglické jazykové verzi, přičemž v případě jakýchkoliv nesrovnalostí mezi těmito dvěma jazykovými verzemi je vždy rozhodující české znění.
3. V záležitostech touto smlouvou výslovně neupravených se budou smluvní strany řídit příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb. občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů.
4. Strany shodně konstatují, že s ohledem na ustanovení § 3 odst. 2 písm. h) zákona č. 340/2015 Sb. nepodléhá tato smlouva povinnému uveřejnění v registru smluv. Strany nicméně souhlasí s tím, že dárce anebo obdarovaný je oprávněn, pokud se tak rozhodne, smlouvu v registru smluv zveřejnit.

V Modleticích dne

BILLA, spol. s r. o.

.....  
Liam Daniel Casey, jednatel

.....  
Vincent van Schagen, jednatel

V Praze dne 18.1.2024

Městská část Praha-Kunratice

.....  
Ing. Lenka Alinčová, starostka

1. This Agreement may only be amended in writing.
2. This Agreement has been drawn up in Czech and English language versions; if any conflicts between these two versions occur, the Czech version shall always take precedence.
3. In matters not expressly regulated by this Agreement, the Parties shall adhere to the relevant provisions of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended.
4. The Parties agree that, in view of the provisions of Section 3 (2) (h) of the Act No. 340/2015 Coll., this Agreement is not subject to mandatory publication in the Register of Contracts. However, the Parties agree that the Donor or the Donee are entitled to publish the Agreement in the Register of Contracts if they decide to do so.

Modletice,

BILLA, spol. s r. o.

.....  
Liam Daniel Casey, Company Executive

.....  
Vincent van Schagen, Company Executive

Prague, 18.1.2024

District Prague - Kunratice

.....  
Ing. Lenka Alinčová, the Mayor